

# ПРОГУЛИВАНІЕ Г. ФРАНКИ.

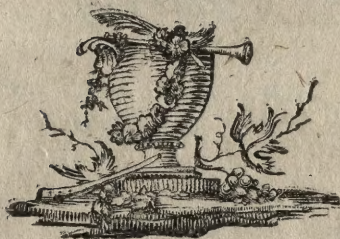
---

*Изданное на Аглинскомъ языкѣ  
сестрою его.*

На Россійской языкѣ перевелъ  
ИВАНЪ ЛАШКЕВИЧЪ.

---

Часть вторая.



---

ВЪ МОСКВѢ.

Въ Университетской Типографіи у  
Н. Новикова, 1781 года.







## ПРОГУЛИВАНІЕ Г. ФРАНКЛИ.

---

### *Часть вторая.*

**Я** научился изъ разныхъ видѣн-  
ныхъ мною въ первомъ мо-  
емъ прогуливаніи приключеній  
со мною изъ другими быть до-  
вольнымъ своимъ жребіемъ. —  
Превосходная Философія не мо-  
гла меня столько научить сему  
чрезъ многіе годы! — Чело-  
вѣкъ всегда влечется естествен-  
нымъ побужденіемъ къ умно-  
женію своего познанія. — И,  
безъ всякаго противорѣчія, сіе  
есть самое благороднѣйшее же-  
ланіе, которымъ однимъ толь-  
ко и можетъ съ удовольствіемъ  
заниматься разумъ человѣческій.  
— Ибо получивши сіе неощу-  
щенное въ первомъ моемъ про-  
гули-

А 2

гули-



гуливаніи сокровище, сей превосходный даръ бытъ довольнымъ тѣмъ состояніемъ, въ какомъ бытъ опредѣлено провидѣніемъ, предпринялъ я сіе вторичное. — Можетъ бытъ, я пріобрѣту въ ономъ еще новыя средства бытъ благополучнымъ. — Ты можешь также и потерять пріобрѣтенное въ первомъ побѣдоу, прервало мое разсужденіе. — Мысли сіи показались мнѣ подлы и низки: — мы не всегда можемъ ограничивать наше воображеніе. — Намѣреніе мое предпринято, и ничто не можетъ отвратить меня отъ онаго. — И я могу, чувствуя царствующее уже спокойствіе въ моемъ сердцѣ, льстить себя получить сладчайшія удовольствія, проходя сію маленькую частицу изобильныхъ земли, которую Творецъ и Владыка природы далъ во обладаніе Своему творенію. — Душа моя теперь наслаж-





слаждается миромъ и тишиною.  
— Всякой шагъ и всякое при-  
ключеніе будутъ для меня но-  
выми пріятностями. — Можетъ  
быть, могу я послѣ сіи ща-  
сливые опыты, надъ самимъ  
собою извѣданные, употребить  
въ пользу другихъ: я сперва  
искалъ счастливыхъ, теперь хо-  
чу видѣть несчастливыхъ; мнѣ  
не трудно будетъ найти оныхъ.  
— Я думаю, что чрезъ нѣ-  
сколько недѣль свѣтъ очень ма-  
ло перемѣнился. — Воля моя  
и случай будутъ направлять  
стопы мои. — Я не буду раз-  
бирать ни времени, ни мѣста.  
— Я принужу себя оказывать  
мое учтивство всѣмъ тѣмъ,  
кои пожелаютъ заимствовать,  
мои наставленія, столь же имъ  
полезныя, сколько я самъ отъ  
нихъ счастливъ. — Любовь къ  
человѣчеству вдохнула мнѣ сіе  
намѣреніе. — Моя Юлія и ея  
добродѣтель одобрили оное. —



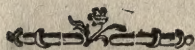
Взявши нѣсколько денегъ одѣв-  
шись въ понедѣльникъ поранѣ,  
уговаривалъ я мою Юлію не без-  
покоиться о моемъ возвращеніи  
до тѣхъ поръ, пока она меня  
не увидитъ. — Я препоручилъ  
ея попеченію любовь мою и дѣ-  
тей: разстались съ нею въ пол-  
номъ удовольствіи. — Есть-  
либы я примѣтилъ хотя одну  
каплю слезъ ея, то бы не оста-  
вилъ ее: — но она знала, что  
я долженъ былъ приобрѣтать о  
всемъ свѣдѣнія, и она была  
увѣрена самымъ дѣломъ, что  
онѣ были и будутъ источни-  
комъ общаго нашего блажен-  
ства.

---

*Разговоръ самаго съ собою.*

Когда я идучи размышлялъ  
о моемъ намѣреніи. — Иной,  
сказалъ я самъ въ себѣ, почелъ  
бы меня смѣшнымъ, что я такъ  
рано





рано вышелъ изъ дома; а узнавъ, что я ищу увеселенія, ища нещасливыхъ, почелъ бы меня конечно безумнымъ. А впрочемъ и то бы не было благоразумно, естъли бы кто меня таковымъ назвать похотѣлъ. — Сперва искалъ я щастія, и хотя въ томъ и увѣренъ, что не возможно наслаждаться онымъ совершенно на семъ шарѣ, съ котораго мы влечемся въ непроницаемую бѣздну вѣчности. — Однако удовольствіе, которое слѣдуетъ за блаженствомъ, уже чувствую въ душѣ моей, и его пріятности, его ко мнѣ благопріятство возвышаетъ меня надъ многими мнѣ подобными. — Я люблю, гонюсь за утѣхами, и буду наслаждаться безъ сомнѣнія ими, не такъ, какъ заблужденіе и порокъ развращенный предписываетъ волѣ, — Но созерцая, удивляюсь дарамъ, низпосланнымъ челоѣчеству отъ



даровавшаго мнѣ бытіе Творца  
 всея природы. — Пріятное ви-  
 дѣніе природы, и разнообраз-  
 ныя въ оной, украшающія оную  
 перемѣны умножатъ и разпло-  
 дятъ способности души моей.  
 — Поистиннѣ человѣкъ, восхи-  
 щенный удивительнымъ поряд-  
 комъ вещей, міръ сей составляю-  
 щихъ, не можетъ не быть до-  
 бродѣтельнымъ, смиренномуд-  
 рымъ и благотворительнымъ.  
 — Я буду искать несчастныхъ  
 — И сіе послужитъ къ ула-  
 жденію горести ихъ бѣдспівій  
 — Я ихъ увѣрю, что повсюду  
 и всегда терніе растетъ вмѣ-  
 стѣ съ розами. — Они научатся  
 сносить нужду великодушно —  
 И тѣмъ пріобрѣтутъ себѣ утѣ-  
 шеніе,

---

*Сентъ Пацель.*

Я былъ столько углубленъ  
 въ мои размышленія, благо-  
 разум-





разумно, или нѣтъ, предпрі-  
ялъ мое путешествованіе, что не  
видалъ сего обширнаго, велико-  
лѣпнаго и безсмертнаго зданія,  
до тѣхъ поръ, какъ уткнулся  
въ одни изъ дверей онаго, —  
Которыя подобясь небеснымъ,  
всегда бывають отперсты для  
тѣхъ, кто пожелаетъ войти  
въ храмъ. — Согласіе музыки  
улаждало слухъ мой. — Я во-  
шелъ. — Не можетъ быть чело-  
вѣкъ, столь не внимательный и  
столь нечувствительный, кото-  
рый бы въ восторгѣ не удивился  
сему чудесному произведенію  
искусства. — Я бывалъ въ ономъ  
нѣсколько разъ; однако всегда  
разсматривалъ оной съ новымъ  
удивленіемъ, съ новымъ удо-  
вольствіемъ и улаждающимъ  
нѣкоторымъ движеніемъ души  
моей. — Я похвалялъ Архитек-  
тора, воздвигнувшаго сей велико-  
лѣпный и достопамятный знакъ  
своего знанія. Который, каза-

А 5

лось,



лось, въ гордости и крѣпости  
своей посмѣется перемѣнамъ все  
пожирающаго времени, и про-  
тивоустоишь ѣдкости онаго. Ко-  
нечно, сказалъ я самъ въ себѣ  
съ восхищеніемъ, онъ имѣлъ  
особенное вниманіе къ Высочай-  
шему Существу, которому дол-  
женъ былъ посвященъ быть  
храмъ сей. — И онъ желалъ  
бы, думаю, возвысить его до  
сводовъ небесныхъ. — По окон-  
чаніи общихъ молитвъ, хотѣлъ  
я взойти на самой верхъ хра-  
ма. — И какъ скоро кончились  
оныя, сердце мое исполнилось  
сладчайшаго веселія. — Я до-  
стигаю не безъ трудности, и  
прошедъ множество оборотовъ,  
до вышины храма. Если бы  
небесная дорога была подобна  
оной, легко бы было возно-  
ситься по оной къ небсамъ. —  
Лестница, въ самомъ дѣлѣ,  
хотя была и тѣсна, однако не  
невозможно бы было взойти по  
оной.





оной. — А уставши восходя, можно найти на оной отдохновение. — Но что можетъ быть и удобнѣе достигнуть небесъ, нежели взойти на верхъ сего зданія? — Не болѣе ли пріятности въ прехожденіи изъ сей многомятежной жизни къ безсмертію, какой сіе мѣсто, сколь оно ни великолѣпно, никогда доставить мнѣ не можетъ? — О естъли бы въ сію самую минуточку имѣлъ я себѣ спутника, — который бы своими разсужденіями и разговорами улаждалъ мою скуку, и облегчалъ трудность въ прехожденіи сей необычайной высоты! лестница моя не была услана розами, — я иду во мракъ, — Иду по тернію и дикимъ растѣніямъ — Одни черви и пауки суть здѣсь существующія, и пресмыкающія бытія меня окружающія. — Вышедъ на крышку, свѣтъ



свѣтъ осіялъ меня, и тѣма разсыпалась; — И какъ я хотѣлъ ипши выше; облака, казалось, представляли себя къ поддержанію меня. — Но моя Юлія, мои дѣти имѣли нужду во мнѣ; я не смѣлъ пожелать другой жизни. — Если бы возможно было продолжить послѣдній часъ моей жизни столько, насколько я оставилъ ихъ въ теперешнее время безъ предводителя, безъ защитника и покровителя, я бы препроводилъ оной въ чувствительнѣйшемъ смущеніи, что оставляю осипавленныхъ моему попеченію въ бѣдственномъ семъ мірѣ сырыми и безъ всякаго прирѣнія. — Взоры мои въ сіе время обращены были на землю; и сколько весь сей многоящный свѣтъ казался малымъ! — Сія бѣдная толпа народа, оглаголающая землю, казалась мнѣ подобною Лилипутіенцамъ Гуливеровымъ. — Я себя по своей

крош-





кротости сравнивалъ съ Бробдин-  
нагцами. Такъ-то всегда люди  
глупые надмываясь гордостію раз-  
мѣряютъ свое собственное вели-  
чество съ великостію степени,  
на которой они возвышенны. —  
Какую прекрасную и смѣшенную  
картину представилъ мнѣ сей  
многолюдной городъ! дома ка-  
зались быть поставлены на до-  
махъ, — улицы на улицахъ. —  
Однако сіе зрѣлище меня увесе-  
ляло. — И я желалъ въ сіе  
время быть еще на такой высо-  
кой горѣ, съ которой бы могъ  
обозрѣть и открыть всѣ чуде-  
стности свѣта, — Такимъ  
образомъ гордость очей прони-  
кала до моей души. — Чело-  
вѣкъ никогда не можетъ  
быть остороженъ въ разсужде-  
ніи самаго себя. — Подъ ви-  
домъ похвальнаго любопытства  
суешія желанія предуготовля-  
ли, можетъ быть, источникъ  
моего мнѣ раскаянія. — Стра-  
сти



сти сердца человѣческаго, такъ же, какъ и люди въ обществѣ, открываютъ самы себя, подъ маскою лицемѣрства. — Я начиналъ воображать, сколько мои писанія и мои разговоры покажутся чудными. — Еслили внимательной народъ вообразитъ себѣ щастливаго во мнѣ смертнаго, которой одинъ мгновениемъ ока обозрѣваетъ цѣлой кругъ земной. — Но время уже было мнѣ сходить на низъ — И оставить мѣста, гдѣ мои мысли простирались далѣе, нежели спокойствіе мое требовало; гордость моя начала ослабѣвать, и разсужденія о перемѣнахъ щастія столько оную унизили, что я сошелъ при окончаніи дня, подобнымъ сему бѣдному Лилипутіенцу такому, который бы также, какъ и я по любопытству взошелъ на высоту сего зданія. — Какъ только я сошелъ на улицу, топ-





топчасъ утѣшился, видя людей, много или мало въ состояніяхъ со мною сходствующихъ; и мое сердце уже меня укоряло, — что не надлежитъ человѣку вдаваться въ суешное тщеславіе — А я внесъ съ собою гордость и надмѣніе въ храмъ посвященный смиренію и молитвѣ. — Видѣнія меня восхитившія могли бы утишить мои движенія, предъ лицемъ Высочайшаго Существа, и заступить сихъ мѣсто напоминаніе чудесныхъ дѣлъ того, кому воздвигнутъ храмъ сей. — Я никогда не отвергалъ, но признавалъ мои преступленія, когда они мнѣ были извѣстны. — Если бы двери не были затворены — Я бы возвратился по моимъ стезямъ, и въ какомъ нибудь скрытномъ мѣстѣ повергся предъ создавшимъ меня, и испросилъ бы прощеніе; я бы умоляя его признался, что въ сіе священное мѣсто, куда  
чело-



человѣкъ для моленія только приходитъ долженъ, не оскверню погрѣшительными чувствованіями, съ какими нынѣ входилъ въ оное: — Я знаю, что всѣ молящіе съ чистымъ и истиннымъ усердіемъ Высочайшее Существо, предъ которымъ всякаго сердце открыто, всегда услышаны бываютъ! — Сія клятва, вдохновенная мнѣ любовію къ нему хотя не изъяснена была моимъ языкомъ, а заключалась только въ моемъ сердцѣ — Но проникала до сводовъ небесныхъ, носыма на крыліяхъ вездѣ присутствующей благодати, — Можетъ быть она умилоствовала правосудіе Божіе, раздраженное моею гордостію.

---

*Собака.*

Поди, поди сюда, сказалъ я ей я приласкалъ ее за ея усердіе,





діе, глядя и потрепывая попи-  
хоньку по шеѣ. — Шеи по сіе  
время не примѣтилъ я что она  
за мною шла. — Какое ты жи-  
вотное вѣрное, бѣдной мой Трай,  
и я радъ, что ты идешь за сво-  
имъ Господиномъ. — Сколько  
разъ ты раздѣлялъ трудности  
со мною, и днемъ и ночью! —  
Сколько непогодъ и жестоко-  
сти временъ перенесъ терпѣли-  
во, ходя за мною! ты бы коне-  
чно защищать меня не потруси-  
ла и противъ вооруженныхъ  
разбойниковъ, естълибы они ко-  
гда отважились напасть на ме-  
ня. — Таковая вѣрность нена-  
градима; — Но ты, мой любе-  
зной Трай, другъ некорысто-  
любивой. Онъ при такой ласкѣ  
стоялъ на заднихъ лапахъ, по-  
дымалъ свой хвостъ, и каза-  
лось, что хотѣлъ мнѣ выгово-  
рить: — ты неоцѣненной хозя-  
инъ! — Но хощя природа и не  
дала тебѣ дара говорить; однако  
Часть II. Б ода-



одарила тебя драгоцѣннѣйшимъ  
свойствомъ, т: е: благодарнымъ  
и чувствительнымъ сердцемъ.  
Нѣтъ ни одного столь подлаго  
бытія, которое бы благодар-  
ность не дѣлала любимымъ и  
благороднымъ. — Увы! сколь  
часто животныя подають чело-  
вѣчеству изрядные нравоучитель-  
ные примѣры! Если бы я ро-  
дился не благодарнымъ, я бы  
почелъ себя подлѣйшимъ искрен-  
няго и вѣрнаго Траи. — Благо-  
дарность столько имѣетъ силы  
и власти надъ сердцемъ чело-  
вѣческимъ, что я не могу и во-  
образить, чѣмъ челоуѣкъ от-  
рекся усладить и ошастливитъ  
состояніе вѣрнаго и усерднаго  
слуги.

---

### *Вольной домъ.*

Онъ стоялъ на перекресткѣ.  
— Я рѣшился путь обѣдать,  
ибо





ибо, какъ я по моему недостатку не долженъ былъ надѣяться и имѣть хорошей во многихъ кушаньяхъ обѣдъ, — по крайней мѣрѣ, льстился во множествѣ лицъ различнаго состоянія и свойствъ найти въ которое увеселеніе. — Я вошелъ въ залъ и сѣлъ подлѣ множества различнаго народа.

---

*Обѣдъ.*

Ваше здравіе, государь мой, сказалъ мнѣ незнакомой. — Я его поблагодарилъ: — для меня ничего не было обязательнѣе сего желанія. — Я обозрѣлся около себя. — Какое въпреное и чудное собраніе! — Матросъ, — Красавица, — Волокита, — Обманщикъ, — Полуученой — да я бѣдной, — Нравоучитель, сопровождаемый моею собакою. — Прекрасная Лади по ихъ обы-

Б 2 кно-



кновенію говорила за всѣхъ и  
ко всѣмъ. — И въ ту самую  
мину, какъ она ставила небо  
свидѣтелемъ своего безмѣрнаго  
терпѣнія, — она грозила выг-  
нать своихъ Лакеевъ, естълибъ  
которые не предстали къ услу-  
гамъ при ея прибытіи. — Ма-  
тросъ божился и хвалилъ ку-  
шанье. — Волокита искалъ  
вкрасѣться своими учтивостями  
въ благосклонность молодой Ла-  
ди: — онъ во всемъ согласо-  
вался съ ея мнѣніями. — Ра-  
зумной женообожатель сидѣлъ  
и ѣлъ въ глубокомъ молчаніи;  
— обѣдъ его прерывался одни-  
ми только вздохами. — Я ихъ  
слышалъ; — душа моя была  
тѣмъ тронута, — ѣлъ мало,  
и отобѣдалъ скорѣе прочихъ, —  
имѣлъ время отдаться умество-  
ванію о предметахъ, меня на  
обѣдѣ окружавшихъ.

*Примѣ-*





### Примѣчанія.

Сколько различныхъ лицъ! —  
Какое чудное смѣшеніе нравовъ  
часто наполняетъ сей домъ; —  
и сколько мѣстъ, гдѣ они  
остановляются для прохлажде-  
нія! — Сколько нѣжныхъ сер-  
децъ въ ономъ обмануто! —  
Коликимъ приключеніямъ прі-  
ятымъ или плачевнымъ лю-  
бовь опредѣлила здѣсь мѣсто!  
— Сколько щастливыхъ  
встрѣчъ! — Сколько неща-  
сливыхъ нечаянностей прои-  
сходитъ въ темныхъ жилищахъ  
сего дома! — И еслили бы онъ  
могъ словами изъяснить въ немъ  
случающееся, сколько бы стран-  
ныхъ тайностей открылось,  
сколько бы явлено было отвра-  
тительныхъ дѣйствій! — Здѣсь  
нашелъ бы всякой, о чемъ со-  
жалѣть чрезъ цѣлые годы.



### Обманъ.

Посредѣ сихъ размышленій взглянулъ я нечаянно на сѣдящихъ около меня. — Вдругъ разсужденія мои превратились въ удивленіе, и я досадывалъ на мои размышленія и задумчивость. — Красавица, — Матросъ и Волокита всѣ вышли по Французскому обыкновенію, они думали, что политика имѣетъ свое употребленіе и въ вольномъ домѣ, и позабыли порядки онаго. Вздыхавшая женщина, которую я почелъ причиною смѣха ея соповарищей, сидѣла противъ меня, и въ толь глубокой задумчивости и размышленіи, что не видала, былъ ли я тутъ, или также съ ними вышелъ. „Она не щастлива! поговорю я съ нею. — Моя Юлія ревновать не станетъ, есть либы и увидѣла меня съ нею наединѣ.

Одинъ



*Одинъ наединѣ.*

Вы мнѣ кажетесь несчастливой, Сударыня! — Подлинно я несчастлива, Государь мой! шастіе меня гонитъ, я предметъ его ненависти „ — Если бы оно не было слѣпо, то бы не поступало съ вами съ такою жестокостію. — Весьма огорчительно, что рокъ и люди, кажется, всегда соединены противъ заслугъ и достоинства. — Впрочемъ хотя я самъ и не любима сего слѣпаго божества, однако я не называю любовь онаго преимуществомъ великихъ людей: — умѣренность есть несомнительный опытъ и надежное состояніе челоѣка и его разума. — Разумъ, Государь мой, есть весьма въ мадомъ уваженіи у людей, а наипаче, если бы съ нимъ не соединено обиліе и богатство. Благородныя и великодушныя души всег-



да открыты и не подозрѣвательны. — Потомъ просила меня выслушать повѣсть ея жизни.

---

### Повѣсть.

Рожденная къ несчастію съ нѣкоторыми дарованіями и чрезвычайнымъ желаніемъ украсить въ жизни своей разумъ и душу, препроводила я въ наукахъ младенческія лѣта, которыя оба пола вообще проводятъ въ игрѣ, утѣхахъ и веселостяхъ. — Желаніе возрастить мои знанія умножалось съ моими лѣтами. — Всѣ на меня смотрѣли, какъ на чудо; женщины говорили, что я сущая дура. — Отецъ мой умеръ, — Оставивъ меня безъ имѣнія. — Я жила посредѣ людей немилосердыхъ, окруженная непріятелями. — Была предметомъ ихъ ругательствъ и ихъ презрѣнія. —

Одинъ



Одинъ молодой человѣкъ, который меня издавна любилъ тайно, и которому я отдала свое сердце, пришедъ тогда ко мнѣ предлагалъ свою руку. — Я ее приняла, мы сдѣлались супругами. — Жестокой рокъ и шутъ преслѣдовалъ, онъ изліялъ ядъ на всѣ пути, и уничтожилъ всѣ способы, какія мы предпринимали къ содержанію нашей жизни. — Несчастія постигшія моего супруга, были приписаны его браку съ женщиною глупо привязанною къ свободнымъ наукамъ. — Однако всѣ усилія, злобы и самыя несчастія не могли ни какимъ образомъ разорвать союзъ нашъ. — Я выдавала въ свѣтъ одно сочиненіе подъ подложнымъ именемъ, — и веселилась подъ чужимъ именемъ похвалою общества. — И сіе по, увы! одно было цѣною труда моего. — Я не могла избавить моего почтеннаго супруга

Б 5 отъ





отъ темницы и заключенія. —  
Одинъ жестокой заимодавецъ  
посади́лъ его нѣсколько дней  
назадъ тому въ тюрьму. — Я  
пришла сюда продать рукопи-  
сную книгу; — и надѣюсь по-  
лучить за нее довольную сумму  
для его освобожденія; — и мы  
пойдемъ искать въ иные народы  
сердецъ чувствительныхъ и  
благодѣтельныхъ, которые бы  
оказали намъ страннопріимство,  
въ которомъ отказываютъ намъ  
наши сограждане,, — Небо удо-  
стой своимъ благословеніемъ  
труды ваши, и увѣнчай оныя  
щастливымъ успѣхомъ! прови-  
дѣніе да подастъ по крайней  
мѣрѣ ту пріятную умѣренность,  
которая есть единственнымъ  
предметомъ вашихъ желаній.  
— Мое сердце требуетъ дру-  
жества вашего. — Я имѣю су-  
пругу, которая почтетъ себя  
за удовольствіе раздѣлить оное  
съ вами. — И я васъ прошу ея  
име-



именемъ принять сіе малое предложение — Можете ли вы всегда, сказала она мнѣ, отпалкивая мою руку, можете ли находить сердца такъ благотворительныя, каково ваше, и предметы ваше милосердіе заслуживающіе своею благодарностію! — Я имѣю пять гвиней, моя рукописная книга еще не продана. — Вы много найдете несчастливыхъ, которымъ ваше благодареніе будетъ нужнѣе, нежели мнѣ: — то есть въ моемъ несчастіи помогать въ бѣдѣ другихъ! какая благородная и великая душа! — Услышавши сіе, я тотъ часъ понялъ мысли изъясненныя въ ея-рукописной книгѣ, но я не хотѣлъ огорчить ее: — по той предосторожности, что дружественное пріятство услаждаетъ горестъ тѣхъ, коихъ жизнь наполнена несчастіями. — Я увѣренъ сказалъ я ей, о вашей честию:



стности, и въ вашемъ достоинствѣ; — однако имѣтели вы какого нибудь пріятеля между Крипиками? — Я полагаю всю мою надежду на мое сочиненіе. — Позвольтежъ мнѣ отдать справедливость оному. — Я понимаю, что вы хотите сказать; — но я вооружаюсь напередъ противъ всѣхъ ругателей. — Сказавъ сіе поклонилась она мнѣ и вышла. — Я ее провожалъ глазами столь далеко, сколько мнѣ возможно было. — Это для тебя великое щастіе, что ты имѣешь великодушіе во всѣхъ твоихъ несчастливыхъ случаяхъ, прекрасная женщина, любезной Философъ. — Ибо съ мудростію Гомера, — съ высокостію Мильтона, — краснорѣчіемъ великаго Попія, — съ мужественнымъ и обширнымъ разумомъ Шакеспара и сладковѣщательною Философією новаго твоего друга Ед. Франкли,





кли, естѣли ты безѣ покрови-  
теля, то живши такѣ, какѣ я  
бѣдною и забвенною — умрешь,  
какѣ лучшіе Стихотворцы въ  
презрѣніи и бѣдности. — Кѣ  
чему тогда послужатѣ велико-  
лѣпныя гробницы, острыя над-  
писи, и пышныя украшенія, сло-  
вомѣ все то, чѣмѣ суетная сла-  
ва покроетѣ твоей нечувстви-  
тельной пепелѣ? Сіи знаки че-  
сти, которыми предки наши  
украшали знатныхѣ мертвецовѣ  
и во гробахѣ, суть поношеніемѣ  
нашего вѣка, въ которомѣ едва  
удостоиваютѣ возврѣнія и вни-  
манія сія явленія, произведен-  
ныя для нашего просвѣщенія и  
наставленія. Весьма пріятно во-  
ображать, что таковыя досто-  
памятности, скрывающія нашѣ  
пепелѣ, возбуждаютѣ нѣкогда любо-  
пытство, почтеніе и удивленіе.  
— Но возможно ли, чтобѣ сіи  
удовольствія, сіи великолѣпія  
были цѣлію для стрѣлъ зави-  
сти



сти и презрѣнія? — Можно ли жить подѣ жестокою рукою необходимости и нужды? — Я имѣю молодость, достоинства; — а мнѣ приписываютъ можетъ быть еще меньше; — однако будетъ время, что и мнѣ воздадутъ нѣкоторую справедливость, когда уже меня не будетъ болѣе на свѣтѣ. — О! что мнѣ до того? Я не желаю, чтобъ смѣшивающіе меня съ людьми обыкновеннаго состоянія, и почитающіе со всѣми наравнѣ, пришли воздать мнѣ послѣдней долгъ естества человѣческаго, и почтили своими бесполезными почестями исплѣвшій мой пепелъ. — Я не имѣю свойства и склонности честолюбія, и умру съ онымъ моимъ качествомъ. — Я исключая и изъ того требованіе на безсмертіе, а говорю здѣсь, только о моихъ желаніяхъ и веселостяхъ сей скоропреходящей и погибельной

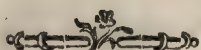


ной жизни. — Да будетъ убо гробъ мой колючимъ терніемъ для приходящихъ изъ любопытства только топтать и отягощать покрывающую меня землю; — но сіи колючія иглы да произрастутъ въ пріятнѣйшія вѣтви, и да премѣнятся въ благовонныя смирны для истиннаго друга, которой удостоитъ сокрытый пепелъ мой пролитіемъ чистѣйшихъ слезъ, и ороситъ оными покрывающую меня землю, и воздохнетъ по мнѣ въ глубочайшемъ молчаніи. — Сіе будетъ для меня пріятнѣе всѣхъ приношеній! о коль сіи слезы прохладятъ страждующую тѣнь мою! — Вотъ сколько повѣсть сей оставившей меня женщины возмутила мою спокойную душу, родивъ въ ней столько не воображаемыхъ размышленій. — Ея несчастія, которыхъ я не могъ облегчить, и въ которыхъ ее утѣшить не въ моихъ было си-





силалъ, терзало мое сердце; — и раскаяніе моей неосторожности было плодомъ моего грезенія совѣсти. Сія склонность моего нрава заставила всѣхъ тутъ бывшихъ почитать меня за строжайшаго Философа и я признаюсь, что я самъ себѣ казался смѣшнымъ, вдыхая другимъ по своей тщетной гордости терпѣніе и великодушіе, которыхъ самъ въ себѣ никогда не имѣлъ. — Тутъ-то я узналъ, что опытъ есть наилучшей учитель въ свѣтѣ: ибо ежелибы я въ моихъ предпріятіяхъ похотѣлъ презрѣть всѣ слабости соединенныя съ сложеніемъ человѣческимъ, то не долженъ бы ожидать отъ моей совѣсти инаго, кромѣ раскаянія и стыда. — Я рожденъ съ погрѣшностями и слабостями человѣчества, — но полагая, что съ помощію разсудка преодолѣвая всѣ слабости, восхожу я въ своихъ совершен-



шенствахъ выше слабостей чело-  
вѣческихъ, — и моими совер-  
шенствами могу служить въ  
пользу другимъ. — Несовер-  
шенства мои кончатся съ моею  
жизнію, и тогда ихъ во мнѣ  
не будетъ, когда не будетъ для  
меня ни времени ни меня. —  
Я оставилъ вольной домъ, остав-  
шись такимъ же смѣшнымъ Фи-  
лософомъ, какимъ въ него во-  
шелъ; я въ немъ ничего иного  
не позналъ, кромѣ моей глупо-  
сти и достойныхъ порицанія  
умствованій.

---

### *Путешествіе.*

Я разсудилъ итти въ Ислинг-  
тонъ; — и какъ я пошелъ пѣш-  
комъ, то и принужденъ былъ  
зайти въ практиръ, чтобъ тамъ  
сѣсть кусочекъ чегонибудь.  
— Пошелъ и оставилъ мрачную  
и вредную густоту многолюдна-  
*Часть II.*                      В                      го



го города, — и почувствовалъ  
 такую въ себѣ легкость, какую  
 имѣли птицы, разсѣкающія на-  
 до мною чистой воздухъ маха-  
 ніемъ легчайшихъ крилъ сво-  
 ихъ. — „Возможно ли не сму-  
 „тяться, при семъ пріятномъ  
 „зрѣніи, гдѣ царствуетъ невин-  
 „ность, спокойство и простота  
 „сельская, не смутиться, го-  
 „ворю я, сердцу печальному и  
 „недовольному? — Прельщаю-  
 „щее воображеніе въ такомъ  
 „положеніи тщетно силится у-  
 „спокоить возмущенную душу.  
 „— Да и самой разумъ остает-  
 „ся недѣйствителенъ. — Какія  
 „успокающія зрѣлища въ сей  
 „простой жизни соединили при-  
 „рода и искусство! какая пре-  
 „лестная разновидность въ сихъ  
 „мѣстахъ! — Если бы сердце  
 „человѣческое столько было со-  
 „вершено, сколько прелестной  
 „порядокъ, царствующій въ сей  
 „небольшой частицѣ земли, ни-  
 „кого



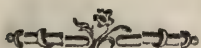


„кого бы не было изъ обитаю-  
„щихъ на ней робщущихъ на  
„свою участь, — завидующихъ,  
„ — взаимно другъ друга го-  
„няющихъ, и другъ друга погу-  
„бляющихъ. — Такъ, какъ бы  
„всякому не доставало и спо-  
„собностей трудиться къ сво-  
„ему обогащенію, и къ доста-  
„влению своему семейству изо-  
„билія и спокойствія „ — Увы!  
я еще углублялся въ сихъ стран-  
ныхъ и безразсудныхъ размыш-  
леніяхъ, — какъ меня одинъ  
вертопрахъ, сопровождаемый  
премя дѣвушками въ своемъ  
восхищительномъ умозаблужде-  
ніи такъ сильно толкнулъ, что  
я чуть было не пкнулся носомъ  
въ землю. — Мнѣ не возмож-  
но было предвидѣть сего толч-  
ка, — да и провидѣніе меня не  
одарило, какъ зайца свойствомъ  
глазъ видѣть вдругъ на всѣ сто-  
роны. — „ Другъ мой, сказалъ  
„я ему, сіи прекрасныя особы

В 2 „ дол-



„должны бы васъ научить учти-  
„вости, — чѣмъ вы не поль-  
„кали и не обижали такъ чуже-  
„странцевъ. — Человѣкъ никог-  
„да васъ и ничѣмъ не раздра-  
„жившій, и никакъ не мѣшаю-  
„щій вашимъ съ ними забавамъ,  
„размышлялъ въ спокойствіи  
„духа о красотѣ творенія. —  
„Вы ему, а не онъ вамъ мѣша-  
„етъ. — Мы на одной дорогѣ.  
„— О! развѣ вы пришли въ сіи  
„для общаго увеселенія устав-  
„ленные мѣста представлять  
„какую нибудь смѣшную Ролю,  
„или спорить о забавахъ съ  
„такою горячностію и дерзо-  
„стію? — Что вамъ нужды  
„вмѣшиваться въ наши забавы  
„и услажденія, — отвѣчалъ  
„мнѣ на сіе молодой человѣкъ?  
„— Не надобнали тебѣ кото-  
„рая нибудь изъ сихъ дѣвушекъ?  
„— Извольте отъ насъ итти  
„спокойно: мы не дурачимъ те-  
„бя, ни тебѣ подобныхъ. —  
„Если-



„Если впередь вамъ вѣдываетъ-  
„ся дѣлать какія нибудь нраво-  
„ученія, государь мой, то  
„оставайтесь лучше дома: тамъ  
„вамъ будетъ покойнѣе и срод-  
„нѣе для васъ самихъ. — Че-  
„стные люди не могутъ имѣть  
„никакого сообщества съ Фило-  
„софами. — Люди сего рода  
„способны только устрашать  
„юность и отвращать ее отъ  
„всякихъ веселостей, — кото-  
„рые проповѣдая другимъ, и  
„порицая общенародно пороки  
„и наши пріятнѣйшія и заблу-  
„дительныя погрѣшности и ро-  
„скоши, сами вдаются онымъ  
„въ своихъ Философическихъ  
„зданіяхъ. — Сказавши сіе,  
„оставилъ онъ меня: новыя Ев-  
„вы, его сопутницы, одобрили  
„слова своего Рипора, и поздра-  
„вили его рукоплесканіемъ. —  
„Щастливой тебѣ путь; поди съ  
„миромъ; другъ мой! ты чело-  
„вѣкъ особенной, ненавидящій за-  
В 3 бавъ,





бавѣ, и ищущій своего удовольствія въ созерцаніи одной только природы, — Но я ему прощаю; — пусть онѣ веселится тѣмѣ, что обидилъ человѣка, не оказавшаго ему ни какого злобленія, и которой не былѣ ему никогда непріятелемѣ. А какѣ я встрѣтился съ такимѣ существомѣ, которое почитаетѣ меня пугалищемѣ общества: — то для чего же мнѣ не быть въ собраніи для увеселенія онаго.

---

### *Трактиръ.*

Всѣ залы были наполнены. — Я вошелѣ въ самую маленькую, а изѣ оной прошелѣ въ самую большую. — И мнѣ не стоило ни какого труда обратиться въ оную, никто меня не толкалѣ, и я спокойно наконецѣ дошелѣ до стола, и сѣлѣ на концѣ онаго, — гдѣ мнѣ пот-



потчасъ подали кусокъ мягкаго хлѣба и кофе. — Близко подлѣ меня сидѣли двое влюбленныхъ, которые такое возбудили во мнѣ вниманіе, что я почти не хотѣлъ и глядѣть на прочихъ.

---

### *Влюбленные.*

Природа, казалось, истощила все свое искусство для произведенія оныхъ. — Оба совершенно хороши; — оба счастливейшихъ лѣтъ красоты и пріятныхъ чувствованій. — Пастушокъ былъ любезенъ, краснорѣчивъ, — пастушка пріятна, боязлива и недовѣрчива. — Праведное небо! сколько твоихъ обитателей было свидѣтелями чувствованій, любви и честности молодыхъ обольстителей! Сіе притворство мнѣ не нравилось, и заставляло меня сомнѣ-



ваться о его чистосердечіи. —  
Справедливой человѣкъ не имѣ-  
етъ никогда прибѣжища къ клят-  
вамъ — И подлинно, для че-  
гобъ ему искашь свидѣтелей,  
еслибъ онъ не былъ клятво-  
преступникъ? — Всѣ бы подѣ  
небесные жители не довольны  
были увѣрить въ томъ, въ чемъ  
взаимная любовь обоихъ любя-  
щихся увѣряетъ въ подобныхъ  
случаяхъ. — Любовь часто ихъ  
обманываетъ; — и самая бездѣ-  
лица уничтожаетъ клятвопрес-  
тупныя намѣренія нашихъ лю-  
бовниковъ. — Какъ бы то ни  
было, однако никто изъ любя-  
щихся другаго невѣрность обли-  
чить не хочетъ, если только  
онъ прямо его любитъ, но и  
самыя погрѣбности одобряетъ и  
невѣрность его считаетъ зна-  
комъ искушенія въ любви. —  
И если бы одна женщина, не  
ожидаемая ими, не вбѣжала на  
тотъ часъ въ сію залу, — и  
при-





приходѣ ея не возмутилѣ спокойное упоеніе влюбленныхъ сердецъ ихъ, они бы въ семъ сладчайшемъ для нихъ мученіи были дозольны взаимными увѣреніями въ любви ихъ. — Но къ ихъ несчастію прервала она нѣжныя помленія сердецъ ихъ крикомъ своимъ, означющимъ ея бѣшенство. — Ахъ! Ахъ! вскричала сія вбѣжавшая въ залу женщина: „О! я тебя нашла наконецъ, и сія то смѣшная красавица принудила тебя меня оставить? — Но она узнаетъ мое мщеніе, — ея прелести несильнѣе моихъ. — Друзья, родство, имѣніе, честь, щастіе, все тебѣ мною пожертвовано — Не благодарной! ты все то презрѣла, и толь высокую цѣну любви моей почелъ за ничто, ты измѣнилъ мнѣ при первомъ взглядѣ встрѣтившейся съ тобою женщины. — При сихъ словахъ поднялся смѣшенной шумъ

В 5 во



во всемъ собраніи. — Молодая дѣвушка при бѣшенствѣ ея соперницы бросилась въ объятія невѣрнаго отъ нее убѣгающаго, но уже было поздно. — „Клара! кричалъ молодой юноша къ новой своей Медеѣ: вы не расскажетесь о семъ не достойномъ насъ приключеніи. — Позвольте, государь мой, сказалъ я ему, подать мнѣ помощь сей несчастной, — покаместъ вы изъяснитесь съ другой. — Чудное происшествіе! первая почла за счастье нашедъ своего любовника, а послѣдняя имѣя нѣжную и чувствительную душу новымъ себѣ обруганіемъ; — молодой любовникъ поручилъ молодую свою любовницу моему попеченію, что онъ не могъ долѣе наслаждаться пріятнѣйшими минушами, и принужденъ оставить въ смущеніи свою красавицу. — Она была почти въ безпамятствѣ, но мои старанія при-



привели ея въ чувство. Я уговорилъ ее проходиться со мною въ саду. — Она въ такое время, когда уже несчастно и коварно была обманута, по моей одеждѣ, разговорамъ и лѣтамъ не сомнѣвалась въ моей честности, и согласилась тѣмъ охотнѣе итти со мною, что сіе плачевное для нее явленіе произвело смѣхъ и ругательство подобнаго ей пола, который упрекалъ ее въ глупости и легковѣріи. — Я подалъ ей свою руку, и повелъ ее изъ зала.

---

### *Садъ.*

Какъ скоро вырвались мы изъ сего наглаго и разпутнаго общества людей, то начала она мнѣ говорить слѣдующимъ образомъ: — Государь мой, когда я сужу о васъ по вашему платью, а еще болѣе по вашему чело-





человѣколюбію и учтивству, то  
же иначе понимаю о васѣ, какѣ  
о служителѣ того благаго Бога,  
которой благоволилѣ послать  
въ васѣ мнѣ покровителя и дру-  
га: сіе благодареніе вѣчно оста-  
нется впечатлѣно въ моемѣ  
сердцѣ. — Увы! я никогда въ  
ономѣ толь великой нужды не  
имѣла! — И ежели бы вы не  
извели меня изѣ сей толпы  
не обузданнаго народа, то сму-  
щеніе мое было бы равно моему  
несчастью и прискорбію. — Вы  
меня видѣли въ собраніи и подѣ  
покровительствомѣ человѣка,  
которому въ требованіи меня  
отказали мои родители. — Одна-  
ко для него отказала я сама  
молодому любви и почтенія мо-  
его достойному человѣку, ко-  
торого они для меня выбрали.  
— И какѣ я чрезѣ нѣсколько  
времени имѣла справедливыя  
причины подозрѣвать въ вѣрно-  
сти Роланда, то и пошла изѣ  
роди-

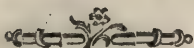


родительскаго дома нынѣ предѣ  
обѣдомѣ подѣ тѣмѣ видомѣ,  
что имѣла надобность посѣ-  
пить одну изѣ моихъ прія-  
тельницѣ. — Я съ ней зашла  
сюды: — она уговаривала меня  
ѣхать съ нею въ Шотландію.  
— Я была бы неповинною жер-  
твою коварныхъ ея увѣреній и  
обѣщаній, если бы сія несчаст-  
ная не пришла сюда, и не по-  
требовала отѣ него должнаго  
ей права и клятвы. — Боже  
мой! вскричала она, облившись  
слезами: и такѣ другая имѣетѣ  
право на сіе сердце, которое я  
почитала все моимѣ! — Слезы  
ея меня пронули! — Они про-  
ливались отѣ раздраженной люб-  
ви и обиженной невинности. —  
Она казалась въ ея печали такѣ  
унылою, какѣ лилея, лежащая  
утромѣ подѣ гордящеюся ро-  
зою. — Сіи окружающіе насѣ  
цвѣты, сказалѣ я ей, меньше  
имѣютѣ блеска, пріятности и  
красо-



красоты, нежели вы, сударыня.  
— Но къ чему служатъ всѣ  
пріятности красоты, если  
нѣтъ сердца ихъ обожающаго  
прелести? — Ты была не ра-  
зумна, любезное дитя! но ты  
невиновата. — Любовь часто  
приводитъ жертвы свои, въ не-  
избѣжныя пропости и погибели,  
— Но не дремлющее провидѣ-  
ніе бодрствуетъ о нихъ, и изба-  
вляетъ отъ погибели. — Истре-  
бите навсегда изъ сердца и  
мыслей вашихъ невѣрнаго, и-  
скавшаго обмануть ваше просто-  
сердечіе — Онъ не узналъ цѣ-  
ны его. — Для исправленія ва-  
шей погрѣшности, отдайте сіе  
сердце тому, котораго вамъ  
выбрали ваши родственники. —  
Время и разсудокъ помогутъ  
вамъ скоро забыть предметъ  
недостойной слезъ вашихъ,,  
— Я буду слѣдовать вашему  
предмету: но, государь мой,  
согласитесь, и сдѣлайте мнѣ  
честь,





честь, проводить меня до моего дома. — Чтобъ я могла имѣть удовольствіе представить васъ почтенному моему родителю. — Ваше присутствіе сбережетъ меня отъ новыхъ ругательствъ со стороны того человека, котораго я впродъ намѣрена убѣгать съ такимъ раченіемъ, съ какимъ, увѣ! я прежде искала его. — Я найму коляску, и васъ провожу. —

---

### *Разлука.*

Лишь только мы хотѣли садиться въ коляску, какъ вдругъ явился виновникъ всего сего разстройства, и удерживая мою сопутницу за руку, — „любезная моя Алмена, сказалъ онъ ей, куда вы ѣдете? — Или вы хотите оставить меня тогда, когда сей фуріѣ вздумалось привести насъ



насъ въ отчаяніе? „ — От-  
стань безчестной человѣкъ „  
вскричала Алмена въ наиужаснѣй-  
шемъ движеніи; отстань отъ  
меня; — душа моя тебя пре-  
зираетъ. „ — Нѣтъ, Ангелъ  
мой, этому не можно спастись!  
— Нѣтъ: вы не оставите меня.  
— Клянусь вамъ небомъ, и  
увѣряю Всевышнимъ Правите-  
лемъ вселенныя, что мнѣ сія  
женщина со всѣмъ не знакома, „  
— Перестань свидѣтельство-  
ваться небомъ, которое ты  
уже многократно раздражалъ  
своими гнусными клятвопресту-  
пленіями. — Сердце мое не бу-  
детъ болѣе твоимъ. — Другой  
узнаетъ лучше его цѣну; я ѣду  
отдать мое сердце тому, кому  
отдана рука моя. — А ты если  
у тебя есть еще хотя мало  
чувствія, поди исправь и за-  
глаждай ругательство твое и  
вѣроломство предъ обманутою  
несчастливцею, тобою теперь  
остав-



оставленною. — Побѣдемъ, спупай кучеръ ! я стыжусь , что такъ долго простояла съ симъ подлецомъ , и вѣроломнымъ обругателемъ невинности,, — Мы оставили бѣднаго Роланда въ великомъ смущеніи, отдавагося въ горестнѣйшія размышленія и раскаянія, — достойныя быть всегда награжденіемъ презрительнаго обольстителя и обманщика. —

---

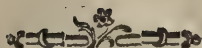
### *Полчаса.*

Какъ вы великодушны, сударыня, сказалъ я ей, обрадовавшись отъ бордости, съ какою она отказала Роланду: вы теперь славная побѣдительница. — Геройство на моемъ языкѣ, а при скорбіи въ моемъ сердцѣ. Нынѣ свѣтъ злобенъ, льстивъ, не благодаренъ и безчеловѣченъ; — то въ немъ всякой день видно ?

*Часть II.*

Г

вѣро-



вѣроломство, злодѣяніе и бѣдность. — О! государь мой, если бы явной непріятель покусился обезчестить меня и погубить, я бы могла легче снести оное воображеніе; — но, Роландъ, мой другъ, — тотъ, котораго я избрала себѣ супругомъ; — въ которомъ душа моя надѣялась найти себѣ покойство и благополучіе; — котораго я долго почитала искреннимъ и усерднымъ себѣ покровителемъ; — котораго совѣты мнѣ были любезны и пріятны. — Но я нынѣ прихожу сама въ себя. — Такъ, я преодолѣю сію слабую страсть; совершу желанія и щастіе моихъ родителей и Фиделія. — Я восхищалась достоинствомъ и благородствомъ его соболѣзнованія. — Оно не было изъясненіемъ вертопрашеской души; — но естественное излитіе нѣжнаго, благороднаго и чувствительнаго въ искренности





сти сердца. — Я сожалѣю о моей нечувствительности и опрометчивости, которыя лишили меня полъ великаго сокровища. — Я приняла его руку: — позабудьте, сказалъ я ей, обѣщанія наполненные ядомъ и вѣроломствомъ невѣрнаго. — Вы знаете, вѣ чемъ я и не сомнѣваюсь, что есть существо, на котораго должны вы впредь полагать свое упованіе. — Стыдно и поносно столь благородной, нѣжной и чувствительной душѣ, предавшейя законамъ честности, тщетно воздыхать о неблагодарномъ. — Однако любезное мое дитя, не почитай столь мало свѣтскія утѣхи, хотя несчастное время и возмутило спокойствіе твоего сердца. — Свѣтъ иногда предлагаетъ случай любимцамъ счастья быть благополучными, и наслаждаться пріятными минутами. — Вы молоды, и

Г 2                    каже-



кажешь быть въ числѣ лю-  
бимцевъ.

---

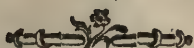
*Спиданіе.*

Князья останавилась уворотѣ обширнаго и изряднаго зда-  
нія, въ улицѣ де\*\*\*. — Аль-  
мена потчасѣ и весьма провор-  
но вышла изъ оной, и просила  
меня за нею слѣдовать. — Я  
ей подалъ руку. — Мы вошли  
въ комнаты, гдѣ я увидѣлъ  
почтенное собраніе и молодого  
человѣка пріятнаго и привлека-  
тельнаго вида: всѣ трое были  
въ слезахъ и безпокойствѣ. —  
Сіе все природа и любовь произ-  
водили. — Лице молодой краса-  
вицы, которую я велѣ, покрылось  
скромною и обробѣвшею стыд-  
ливостію. — Альмена, любезная  
моя дочь, вскричалъ ея почтен-  
ной отецъ, — для чего ты  
опечалила наши сердца? для че-  
го



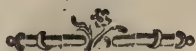
го убѣгаешь сего честнаго молодого человѣка, которой безпокоится, и не смѣетъ тебѣ изобразить печаль свою? — Пріятельница твоя, которую ты хотѣла посѣтить, теперь только вышла отъ насъ. Какому счастливому случаю должны мы посѣщеніемъ сего не знакомаго человѣка? — Государь мой, отпѣтствовала Альмена, чисто-сердечно тронута раскаяніемъ, мое непослушаніе и дружба сего достойнаго и благороднаго человѣка привели его сюда. — Я ушла подъ видомъ выдуманнаго посѣщенія, не смотря на ваши родительскія обо мнѣ попеченія, и была съ тѣмъ человекомъ, котораго вы запретили мнѣ видѣть; я жертвовала ему своею должностію и счастіемъ. — Неблагодарность и вѣроломство были всего онаго цѣною; — и болѣе не спрашивайте меня о семъ, — довольно,

Г 3      что



что я узнала подлость Роланда, чтобъ не быть жертвою моего заблужденія. — Мое не достойное сердце, которому хотѣлъ онъ измѣнить, возвратило свое спокойствіе, и получило паки побѣду надъ самимъ собою — Оно будетъ впредь осторожнѣе противъ хитрости и обольщенія: — конечно я не увижу болѣе безчестнаго обманщика, котораго достойно такимъ называете именемъ. — Гордость, честь, должность, напоминаніе и неблагодарность измѣнника, излѣчили меня наконецъ отъ глупой и безразсудной страсти. — Фиделію приволвила она, подошедъ къ нему отъ чего вы въ такомъ смущеніи и задумчивости? — Вы слышали мое раскаяніе и предпріятное намѣреніе; я нарушила правила благоразумія — и должности: можешели вы сохранить тѣ чувства, которыхъ я  
лишилась-





лишишься достойна, и заслужила, можетъ быть, вашу ко мнѣ ненависть и отвращеніе? — Одна смерть прекратитъ мои вздохи; неувядаемый листъ сего лавра, вѣчный знакъ любви моей, увянетъ прежде, нежели угаснутъ сіи чувства въ томъ сердцѣ, въ которомъ вы царствуете, которымъ владѣть предназначены самою судьбою. — Довольноли сего? Вы справедливы. — Вы уже имѣете во власти сердце, наполненное къ вамъ почтенія и дружества. — Въ вашихъ только объятіяхъ будетъ находить мое сердце тихое пристанище отъ коловратностей и волненій беспокойной сей жизни. — Вотъ моя рука, и прежде нежели луна прощечетъ двенадцать разъ небесные своды, Г. Франкли соединитъ насъ на вѣки. — Но для описанія окончанія сего дѣйствія потребно способное только перо Йорика.

*Прощаніе.*

Вечеръ проводили мы въ пріятнѣйшихъ разговорахъ, и въ сладчайшихъ чувствованіяхъ гостепріимства. — Я читалъ на глазахъ родителей и любовника начертанную радость, исполняющую сердца ихъ. — Я видѣлъ, что и Альмена возвратила свое спокойствіе и чувствовала удовольствіе. — Я собрался ихъ оставить, и оказавъ мое почтеніе и чувствительность къ ихъ усердію, обѣщался соединить предъ олтаремъ молодыхъ любовниковъ — И такимъ образомъ отблагодаря ихъ за ласковой пріемъ, простился съ ними; — Альмена проводила меня до дверей моего покоя, и сказала мнѣ отходя: — „Благоразуміе, осторожность, любовь и должностъ сдѣлаютъ жизнь мою отнынѣ пріятнѣйшею и спокой-

койнѣйшею, и я совсѣмъ позабуду вѣроломнаго обманщика, разспавлявшаго для моего погубленія коварныя сѣти, изъ которыхъ я исхищена попеченіемъ провидѣнія и вашимъ. — Сія комната, въ которой принесена мнѣ благодарность, была великолѣпна: — нѣжность, мягкость и пріятность опредѣленной для меня постели меня плѣняли. — Ласковость хозяина сего дома обольщала мое сердце, но пышная роскошь меня окружавшая казалась для меня вещью подлою и низкою — И прежде, нежели богъ сна разпростеръ легкія крылія свои на мои зеницы, я, противъ воли моей предался слѣдующимъ размышленіямъ.

---

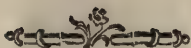
### Размышленія.

Сколько непонятныхъ колдоватныхъ и не извѣстныхъ служачаевъ



чаевъ въ жизни? — Можно ли было вообразить, чтобъ сія великолѣпная комната была въ сію ночь успокоеніемъ Франклину бѣдному, безславному и скитающемуся нравоучителю? — Комната такъ хороша, такъ прекрасна, какъ и ея владѣтельница, — въ которой однимъ словомъ не достаетъ только къ соединенію благополучія съ великолѣпіемъ; одного украшенія, упоевающаго чувствія любви, то есть, моей Юліи. — Впрочемъ, земля сія наполнена богатствами, — несчастіями, — заботами, пріятностями, и ея жители столькоже не постоянны, какъ и обращеніе оной. — Завтешнюю ночь конечно препроведу я на гораздо жесточайшей и суровѣйшей постелѣ. — Но что! если мое сердце довольно, то оно всегда будетъ спокойно. — Я былъ въ столь сильномъ движеніи духа, что не





не могъ заснуть, и стыдился, что чуть было не впалъ въ заблужденіе и смѣшное тщеславіе. Слабое и бѣдное произведеніе изъ праха и ничтожества, вскричалъ я! я которому самое мое бытіе и чувство будетъ въ тягость, если они, такъ сказать, чрезъ нѣсколько часовъ не успокоится сномъ, которой есть подобіемъ смерти — Можно ли снести, чтобъ лучшей мой другъ, покой, отъ меня удалялся, для того только, что я долженъ спать подъ покрываломъ, изтканнымъ изъ нитей, спряденыхъ насѣкомымъ? — Здѣсь то нашелъ я способной часъ и случай къ размышленію. — Жизнь наша есть скоропреходящая тѣнь, — обманчивое сновидѣдіе, — и все сіе великолѣпіе человѣческое при всей пышности остаѣтся послѣ подлымъ и смѣшнымъ знакомъ нашей глупости. — Я началъ  
при-



приходить самъ въ себя — Однако не могъ узнать, а для чего? — Я позабылъ отправить свою молитву прежде, нежели я лягу на постелю — Я исполнилъ оную слѣдующимъ образомъ.

---

### *Молитва.*

Пресмыкайся суетный и гордый, но слабый смертный, подъ рукою честолобія стени, подлости и корыстолюбія, согбься подъ игомъ — мучительной власти. — Дни мои малы и кратки, но я ихъ посвящу навсегда единому тому Существу, отъ котораго ихъ получилъ. — Я увѣренъ, что они сами собою ничего не означаютъ, а естьли когда и заслуживаютъ справедливую цѣну, то тогда только, когда добродѣтели теченіе ихъ украшаютъ. — Я не могу почитать тотъ годъ потеряннымъ,



нымъ, которой проводилъ въ пользу ближняго, — или съ честнымъ моимъ другомъ. Провидѣніе да располагаетъ мною по своему произволѣнію: я ему подвергаю все мое существованіе. — Кругъ моихъ упованій да обращается въ безконечныхъ предѣлахъ вѣчности. — Если бы надежда безсмертія не вкоренялась въ всердца человѣческія: то къ чему послужили бы ему честность, правота и любовь къ добродѣтели? — Что бы награждало невинныя мученія? — Но нѣтъ, душа моя получила отъ Божества сію утѣшительную надежду: достоинство моего естества меня въ томъ увѣряетъ. — Я его никогда не уничтожу. Пусть рокъ меня лишитъ всѣхъ богатствъ и благихъ, могущихъ сдѣлать жизнь сію сносною, меня сіе не тронетъ: печаль и страхи не для тѣхъ произведены, которые  
ожи-



ожидаютъ своего блаженства въ вѣчности. — Воздавши такое признаніе Вышнему, почувствовавъ я сладкой сонъ, летающій надъ моими зеницами и пріятностію своею покрывающій оныя, и разлилъ тишину и спокойствіе по всѣмъ ослабшимъ моимъ членамъ.

---

### *Снопидѣніе.*

Когда природа ослабѣваетъ и покоится, душа бодрствуетъ не предаваясь пріятнымъ заблужденіямъ, носима на легчайшихъ крыліяхъ воображенія. — Снилось мнѣ, будто бы я былъ повелителемъ какого то народа. — Честолюбіе сдѣлалось уставомъ моихъ дѣйствій. — Я принялъ намѣреніе подвергнуть всю вселенную моимъ законамъ. — И такъ собралъ я весь свой народъ. открылъ ему необъемлемое намѣре-





мѣреніе его Государя — Воля моя была его законѣ, онѣ долженѣ былѣ ему повиноваться. — „Приготовляйтесь къ войнѣ, сказалѣ я моимѣ подданнымѣ, съ гордостію, я разслабѣваюсь въ празднойѣ и постыдномѣ мирѣ: свѣтъ увидя мое оружіе, покорится оному, и признаетѣ меня своимѣ повелителемѣ. — Никто да не дерзнетѣ преступать и уничтожать мое предпріятіе, кто бы онѣ ни былѣ: потомѣ пошелѣ я въ свой кабинетѣ, сопровождаемый почитаніемѣ предстоящихѣ по обѣ стороны многихѣ тысячей чиновниковѣ. Могущество мое и власть меня надмѣвали. — Однако уже чувствовалѣ я внутреннее терзаніе сердца моего: зависть, снѣдающая печаль, ужасѣ овладѣли способностями души моей. — Одинѣ только Владѣтель неба и земли, вѣщало мнѣ славлюбивое сердце



це мое. — Надобно быть тебѣ одному — Въ самую сію мину-ту, какъ я произносилъ сіе нечестивое слово, я увидѣлъ спрашную тѣнь моего отца предъ собою. — Видѣніе его было угрожающе, взглядъ суровой и раздраженной — Онъ произнесъ ко мнѣ сіи ужасныя слова: — Можешь ли ты присвоить себѣ неограниченную власть, которая принадлежитъ только тому Богу, которой уничтожаетъ гордость твою; жить надобно и владѣть по его волѣ: ибо онъ одинъ даетъ власть надъ равными тебѣ. — Едвардъ ты тиранъ; и естли нѣкогда я дѣлалъ тебѣ честь называть моимъ сыномъ, но нынѣ и навсегда я тебя отрекаюсь. я проснулся въ великомъ трепетѣ, и обзрѣвался около себя въ изумленіи: — Но какъ скоро душа моя сонными мечтами развлеченная, получила паки свою  
силу,



силу, я узнавъ, что сіе мечта-  
ніе гордости былъ точно сонъ,  
благодарилъ небо, неоставляю-  
щее замедлѣвать въ заблуждені-  
яхъ своихъ почитателей.

---

*Утро.*

Лишь только утренняя лучи  
разсыпали мрачность ночи, я  
оставилъ домъ Алмены. — Я  
прошелъ многія улицы, кото-  
рыхъ жители покоились еще въ  
объятіяхъ сна. — Правда, я  
нашелъ нѣсколькихъ, коихъ по-  
печеніе о нужной работѣ прину-  
дило рано оставить покой. —  
Явленіе шумныхъ дѣлъ еще не  
началось. — Злодѣйство устра-  
шаемое, дневнымъ свѣтиломъ,  
скрыло ненавистной и гнусной  
видъ свой еще до разсыпанія  
темноты, прикрывающей его  
безобразіе. — Сколь сіе видѣніе  
различно отъ того, которое

Часть II.                      Д                      от-



откроется чрезъ нѣсколько часовъ, вскричалъ я! — Какъ скоро тишина, и покой покроетъ землю, тотчасъ несогласіе, ухищреніе и безумное разспутство начинаютъ владычествовать. — Сіе явленіе премѣнилось въ одинъ мигъ. —

---

### Пожаръ.

Нечаянная тревога отъ пожара дошла до моихъ ушей, я тотчасъ побѣжалъ къ тому мѣсту, откуда она шла, и сдѣлалъ всякую помощь, какую только могъ. — Семейство все спаслось, но домъ сгорѣлъ въ пепелъ. — Я привелъ сихъ несчастныхъ въ вольной домъ, стоящій на дорогѣ, и приказалъ изготовить намъ позавтракать. — Мы подошли къ окошку, посмотрѣть на опустошеніе, и я былъ свидѣтелемъ ужаснѣйшаго





го позорища, нежели самой пожаръ — Это была толпа не милосердныхъ несчастливцевъ, которые, посредъ сего плачевнаго позорища, искали похищить то, что огонь оставилъ. — О моя Нанси! вскричалъ неутѣшной супругъ, вчера я себя почиталъ наищастливѣйшимъ изъ человѣкъ; — а теперь сталъ дѣйствительно наинешастливѣйшимъ. — Образумтесь, сказалъ я ему съ холоднымъ духомъ; человѣкъ не рожденъ, препровождать жизнь свою всегда подъ сіяющею и непремѣнною планетою благополучія. — Что бы было, увы! если бы огонь пожралъ вашу Нанси; сколькихъ бы слезъ она вамъ стоила? — Это правда, государь мой, сего удара не могъ бы я перенести. — О! конечно онъ былъ бы для меня неизчерпаемымъ источникомъ вѣчныхъ слезъ. — И если бы я потерялъ свою

Д 2 Ген-



Генси ! — Признательность показала на глазахъ ихъ. — Они почти позабыли о своей печали. — Вы достойны моего почтенія, сказалъ я имъ, — и вы достойны лучшаго жребія. — Подите, если щастіе вздумало утѣснить васъ въ сію минуту, провидѣніе наконецъ возрипѣ на васъ окомъ милостивымъ,, — Другъ мой ! вскричала вдругъ нѣжная супруга, бросаясь въ объятія къ своему супругу, какъ бы искать убѣжища отъ вошедшаго дворянина. — Генси, сказалъ онъ, слухъ нечаяннаго вашего несчастья дошелъ до меня, опасность ваша меня пронула, сердце мое вамъ предано. — Сія минута побудила мнѣ васъ простить. — Сестра моя сотворена только для васъ. — Она обожаетъ ваше простосердечіе, и вы сдѣлались достойнымъ ея выбора, по вашимъ къ ней поступкамъ, Я



я вамъ возвращаю сего дни ея богатство, которое я удерживалъ у себя по сіе время. — Коляска моя у воротъ. — Поѣдемъ оба ко мнѣ, вы останешесь у меня пока мѣсто вамъ построятъ домъ.», Онъ обнялъ мою сестру: — радость заступила мѣсто печали, и души ихъ, казалось, совсѣмъ занимались сими двумя сильными чувствованіями любви, и благодарности. — Предъ ихъ отъѣздомъ взялъ я щастливаго супруга за руку: — помните, сказавъ я ему, что наше щастіе часто начинается плачевными приключеніями, да такъ и надлежитъ, чтобъ зло было источникомъ добра. — Пожаръ скоро погасъ, и какъ уже нѣчего было опасаться, то я и оставилъ толпу; я шелъ городомъ, какъ можно было скорѣе, намѣрясь идти лугами въ Гренвишъ.

Д з      Луга.



### Луга.

Позлащенные облака покрывали вершины горъ и преломляли въ оныхъ первые лучи солнца. — Веселящаяся зеленость, разцвѣтающая около меня, украшала природу. — Я сѣлъ на траву, чтобъ восхищаться симъ прекраснымъ зрѣлищемъ. — Мое сердце веселилось; — я забылъ мои собственные и другихъ несчастія и безпокойства. — Человѣчество равнымъ образомъ перемѣняется, какъ въ свойствахъ, такъ и въ видѣ.

---

### Недополный.

Человѣкъ, проходившій мимо, и не видя меня, произносилъ сіи странные слова: — я богатъ, — если только для существованія потребно золото. — Но къ чему мнѣ служатъ мнимыя сіи богатства? Не такъ же





же ли я осужденъ природою  
пить, ѣсть, спать и терпѣть  
всѣ тѣ же слабости, какъ и  
другіе! — Что значитъ сія ку-  
ча металла, до котораго я ни-  
когда не касаюсь, и слѣдователь-  
но ни какой въ немъ не имѣю  
нужды? — Жена моя красави-  
ца; — но я не всегда на ней ви-  
жу изображеніе пріятности и  
ласки. — Дѣти мои, я увѣренъ,  
меня не любятъ. — И мои упря-  
мые рабы мнѣ повинуются всег-  
да съ досадою и роптаніемъ. —  
Поди! проходи! вскричалъ я ему  
съ негодованіемъ, — тщетно  
бы было давать совѣты тако-  
вому человѣку, каковъ ты. —  
Твой злой нравъ можетъ быть  
дѣлаетъ несчастливою достой-  
ную любви и почтенія твою су-  
пругу. — Если всѣ прелести  
нѣжной невинности не могутъ  
дѣйствовать нисколько на душу,  
которая не пользуется своимъ  
имѣніемъ; — то и слуги твои



не могутъ тебѣ безъ огорченія повиноваться. — Человѣкъ столь непостояннаго и недовольнаго нрава долженъ жить въ ужасной только пустынѣ, и быть предметомъ скуки, досадъ и отчаянія. — Нестѣранноли это, что человѣкъ, по своей глупости и неблагодарности разсѣваетъ терніе въ семъ пріятнѣйшемъ мѣстѣ, которое Создатель его бытія насадилъ и и опредѣлилъ къ его увеселенію, чтобъ онъ по трудахъ своихъ и беспокойствахъ успокоивался въ ономъ, и нашелъ пріятнѣйшее здѣсь прохлажденіе и отдохновеніе утомленной душѣ своей.

---

### *Молошница.*

Она была такъ бѣла, какъ снѣгъ, которой солнечные лучи еще не касались, — Налей мнѣ

мнѢ полкрушки молока. — Она  
 мнѢ поклонилась и потѢ часѢ  
 налила. — Ты мнѢ кажешся,  
 любезное дитя, очень здорова и  
 веселонравна; и сіе молоко изѢ  
 твоихѢ рукѢ, есть пища до-  
 стойна поднесена быть пер-  
 вѣйшему изѢ смертныхѢ. — Она  
 улыбнулась; — и какѢ только я  
 ей заплатилѢ, отдавши назадѢ  
 ей кружку, она удалилась, съ  
 такими взорами, на которыхѢ  
 сіяла радость и удовольствіе. —  
 Я ее воротилѢ. — Я еще хо-  
 чу полкружки, сказалѢ я ей, мо-  
 локо, принятое изѢ твоихѢ рукѢ,  
 мнѢ весьма понравилось — ИмѢ.  
 ешь ли ты понятіе о любви, лю-  
 безное дитя,, — Она покра-  
 снѣла и потупила глаза вѢ зем-  
 лю. — Не стыдись голубушка,  
 любовь и невинность суть Боже-  
 ственное изображеніе пріятно-  
 стей небесныхѢ. — МожетѢ  
 быть, отвѣчала простосердеч-  
 ная: — но я еще никогда не  
 Д 5 зна-



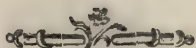
знала любви: мнѣ описали всѣхъ  
 мужчинъ такъ опасными, что  
 я должна отъ нихъ убѣгать  
 всѣми силами. — Сіи слова ме-  
 ня чрезвычайно удивили. — Ты  
 правду говоришь, нѣтъ ничего  
 драгоцѣннѣе для женщины сво-  
 боды ея сердца. — Люди во всю  
 свою жизнь ребячатся; имъ  
 всегда потребна игрушка, — А  
 она есть для нихъ любовь, ко-  
 торую они часто для своей за-  
 бавы избираютъ. — Мы всѣ  
 послѣдователи сего божества. „

---

*Отвѣздъ.*

Слуга шелъ въ нѣкоторомъ  
 разстояніи отъ меня; и велъ въ  
 рукахъ двухъ лошадей для себя  
 и для своей госпожи, какъ я  
 могъ догадываться по прекрасному  
 муштуку, блестящемъ на  
 головѣ одной лошади. — Я ис-  
 казалъ глазами около себя ту,  
 кому





кому бы она принадлежала —  
Какъ вдругъ услышалъ два голоса,  
отдающіеся съ другой стороны  
луга. — Молодая женщина, одѣ-  
тая въ легкое верховое платье,  
говорила весьма громко съ моло-  
дымъ мужиною. — Она обли-  
валась слезами; — ея сопова-  
рищъ не меньше казался быть  
смущеннымъ. — Неудовольствіе  
и отчаяніе изображенныя на ихъ  
взорахъ довольно показывали,  
что ихъ сердца были въ наипе-  
сточайшемъ мученіи. — Зоре-  
да, сказалъ онъ, за что ты мнѣ  
измѣнила? — Берегись по-  
читать меня вѣроломною; опцов-  
скія повелѣнія и льстивыя слова  
одного обманщика похищаютъ  
меня изъ твоихъ объятій, и  
отнимаютъ у меня всю надежду  
быть щастливою. — Вы меня  
оставляете, Эвандръ, наине-  
щастливѣйшимъ твореніемъ въ  
свѣтѣ, жертвою приносимою  
честолюбію и легковѣрію. — Я  
не



не перенесу долго бремя моего существованія ; примолвила она въ печальномъ восхищеніи, мнѣ будетъ пріятнѣе предъупредить васъ ко гробу, и заблуждающая душа моя въ небесахъ будетъ летать надъ твоею, когда смерть насъ соединитъ. „ — Сила прогающихъ сихъ твоихъ выраженій столь пріятна и утѣшительна моему сердцу, прервалъ Эвандръ, что при всемъ моемъ несчастіи, ты дѣлаешь жизнь мою пріятною и сносною. — Я долженъ тебя оставить. — Душа моя сего не перенесетъ. — Завтра я уѣду изъ Англіи. — Понеже супругъ моей Зореды сдѣлался достойнымъ того сокровища, которое у меня такъ безчеловѣчно онъ похищаетъ. — Вы того хотите, я не пропивлюсь, и не подниму рукъ моихъ на жизнь его. — Щастливѣйшій, — но мнѣ ненавистной соперникъ! — Онъ тебя



тебя возвелъ на высочайшій степень благополучія, котораго я тебѣ доставить не могъ. — Любовь и постоянное счастье да увѣнчаютъ дни твои невинными пріятностями. — Но посреда утѣхъ, вспомните когда нибудь о несчастномъ, которой рѣшился скитаться, обнося всегда въ сердцѣ прекрасной образъ твой. — Онъ тотчасъ сѣлъ на лошадь: и въ минуту пропалъ изъ глазъ моихъ. Она не усиливалась удерживать его; — и едва сама собою могла держаться на ногахъ. — Подошелъ слуга ея. — Она сѣла на лошадь: сей прекрасной и несчастной предметъ привелъ меня въ жалость. — Слезая красота легко находитъ путь къ нашему сердцу. — Я желалъ бы усладить ея горесть; и за нею далеко слѣдовалъ, что мнѣ тѣмъ легче было сдѣлать, что она брала шагомъ.

Па-



## Паденіе.

Позабывъ о жизни, не помышляла она объ опасностяхъ: — лошадь, испугавшись начала биться и прыгать, и сбросила ее на землю, гдѣ она разтянувшись, лежала безъ чувствія. — Я побѣждалъ, и спѣшилъ подать ей помощь. — Я взялъ ее на руки, и употреблялъ всевозможные способы, дабы привести ее въ чувство. — А между тѣмъ слуга старался поймать и удержать взбѣсившуюся лошадь, которая не понимая ничего о состояніи своей госпожи, бѣжала сколько могла лугомъ. — Тщетно оптиралъ я у ней виски; и уже начиналъ думать, что ея прекрасная душа отлетѣла въ небеса, ожидать тамъ души своего Эвандра. — Наконецъ она очуствовалась. — Слава Богу! вскричалъ я, она еще жива. — Скажите сударыня, каковы вы? Жесткой

ино-





иностранецъ! для чего ты возвращаешь мнѣ жизнь, которую я презираю? — Эвандръ, для чего ты меня оставляешь? — Но что, какъ смѣетъ супруга Милорда Белькомба еще думать о тебѣ? — Проклятой и ненавистной союзъ, несносные питлы, нарушившіе навсегда мое спокойствіе! — Должноли мнѣ возвратиться въ объятія несчастливца ужаснаго видомъ, а еще ужаснѣйшаго по своимъ свойствамъ! — Подлой своенравецъ и горделивецъ, которой самъ по себѣ ничего не имѣетъ достойнаго, кромѣ своего рожденія отъ благородныхъ и чина! — Лицемѣръ, которой при своемъ нечестіи и постыднѣйшимъ сластолюбіи показываетъ видъ честности, и прикрываетъ гнусность и мерзость души своей личиною благочестія и набожности! — Раздираемый ея жалобами, какія могъ я употребить раз.



разсужденія и вымыслы для  
услажденія столь справедливой  
ея горести. — Наружность,  
сказалъ я ей, есть обманчивое  
покрывало, весьма часто подъ  
разными видами скрывающее  
отъ глазъ нашихъ настоящую  
истинну. — Сколько людей,  
утѣшенная и прискорбная кра-  
савица, завидуетъ вашему жре-  
бію. — Франкли больше васъ  
чувствуетъ сію печаль — Ваши  
слезы и ваши мученія столь для  
него язвительны, что раздира-  
ютъ всякую жилку его сердца,,  
— Если бы мой отецъ имѣлъ  
такую душу, какъ вы, то не  
предалъ бы дочь свою вѣчнымъ  
несчастіямъ, для удовле-  
творенія своего сребролюбія и гордо-  
сти,,. — Любовь слѣпа — без-  
разсудна, а иногда бываетъ и  
подла. — И потому весьма ча-  
сто родители воспитываютъ дѣ-  
тей своихъ съ ущербомъ ихъ  
благополучія. — Въ сіе время  
двое



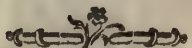
двое слугъ пріѣхали съ коляскою за своею госпожею. Я не осмѣливаюсь васъ просить проводить меня, сказала она мнѣ; я живу подъ закономъ и властію мучителя, которой сколько ревнивъ и подозрителенъ, столько и вѣроломненъ; — которой измѣняя часто другимъ, опасается, чтобъ и самому не испытать равной участи. — Но дайте мнѣ записочку, гдѣбъ могла я васъ сыскать; если я когда буду властна сама вѣ себѣ и вѣ моемъ богатствѣ, то вы меня увидите. — Я не забуду сего дружества и состраданія, вами мнѣ теперь безъ всякихъ моихъ заслугъ оказаннаго, и за которыя отчаяніе мое не позволяетъ мнѣ вамъ поблагодарить, по моей обязанности. — Впредь не остается мнѣ чего другаго желать, какъ только возвратить сіе мое удрученное тѣло, которое мнѣ теперь

Часть II. Е сдѣ-



сдѣлалось въ пягость, въ нѣдра земли, изъ которой оно составлено. — Если когданибудь увидите вы Эвандра, скажите ему: Зореда, вамъ должна своею жизнію. — Онъ вамъ возблагодаритъ за сіе благодареніе. — Послѣ сего разговора, прерываемаго тысячу разъ ея слезами, далъ я ей о себѣ записочку, и она опершись о мое плечо, сѣла въ свою коляску. — Да возвратится утѣшительная надежда въ прискорбную вашу душу, сударыня, сказалъ я ей прощаясь. — Да и совокупившись бракомъ съ такимъ чело-вѣкомъ, котораго вы ненавидите, — разлучены и удалены отъ того, котораго сердце ваше обожаетъ, — не должны вы отчаяваться въ вашемъ щастіи. — Время въ своемъ печеніи можетъ еще вамъ возвратитъ спокойные и веселые дни жизни. — Только дайте мнѣ знать, я





я готовѣ къ вашимъ услугамъ, хотя бы вы были на краю не только сего государства, но и цѣлаго свѣта. — Храните только свою жизнь, здравіе и спокойствіе, и никогда не покушайтесь на поврежденіе оныхъ. — Помните, что сей свѣтъ есть нечто иное, какъ театръ, на которомъ внезапныя происшествія слѣдуютъ одни за другими, и явленія нашего состоянія мгновенно перемѣняются.

---

*Соболезнованіе сердца сострадательнаго.*

Сожалѣніе естественно раждаетъ въ насъ нѣжныя чувства: — бѣдная Зоредка, скричалъ я, ты поспѣшаешь въ домъ, гдѣ все дышетъ пышностію, гдѣ царствуетъ великолѣпіе, величество и изобиліе; но гдѣ однако ты будешь, какъ дикое ра-

Е 2 стѣ.



стѣніе среди сухихъ и запу-  
стѣлыхъ развалинъ; опчаяніе,  
подобно плющу, вьющемуся око-  
ло увядшаго куста, будетъ утѣ-  
снять, удручая твою душу. —  
Твой Евандръ пропалъ! что те-  
бѣ пользы и увеселенія въ ро-  
захъ, покрывающихъ пути тво-  
ей жизни? Все въ природѣ увя-  
даетъ и покрывается мракомъ  
въ глазахъ несчастливаго! —  
Щастлива еще, ежели Зореда  
обольщаемая желаніями заблуж-  
дающаго воображенія, и лест-  
нымъ, но погибельнымъ напо-  
минаніемъ своего любезнаго къ  
жалобамъ своимъ и опчаянію не  
присоединяетъ бесполезныхъ и  
погрѣшительныхъ роптаній. По-  
слѣ я видѣлъ Лади Белькомбъ,  
но ужѣ въ третьемъ моемъ  
прогуливаніи, которому я и  
предоставляю описаніе сего  
щастливаго свиданія, гдѣ буду  
говорить объ ономъ.

*Путе.*

*Путешествитель.*

Мы любимъ обыкновенно съ товариществомъ прогуливаться. — Я прохаживался съ однимъ пѣшеходцемъ столь долго, сколько мнѣ можно было его на пути семѣ задержать. — Онѣ несѣ за плечами связку. — Другъ мой, мнѣ кажется, сказалъ я ему, что сія ноша легка для тебя? — Такъ легка, какъ вамъ можетъ казаться, отвѣтствовалъ онѣ мнѣ грубо. Она мнѣ не вѣ тягость. — Я не рожденъ для сей бѣдной и рабской должности; — но когда счастье опредѣлило мнѣ сей тягостной жребій, то и долженъ я стелзть подъ симъ игомъ. — Добраго челоука, впредь не говорите, что тягость другаго легка, потому, что вы сами не чувствуете оной. — Сказавъ сіе онѣ удалился. — Счастливъ я, разсуждалъ самъ вѣ себѣ, что родился



дился жить въ простотѣ , не извѣстности и безъ пышнаго великолѣпія и славы. — Я наслаждаюсь безъ страха моимъ посредственнымъ и не знатнымъ состояніемъ. — Суежное и обманчивое обольщеніе надежды не ведетъ меня на успанныя терніемъ пути честолобія. — Меня очень пронуло состояніе сего бѣднаго человѣка , котораго нравы и склонности, коловратность счастья, заразили гордостію и ядомъ нелюдимости такъ , что онъ убѣгаетъ всякаго сообщества , и ему въ тягость всѣ люди, ищущіе его сотоварищества. — Я прибылъ въ Гренвишъ , не примѣтивъ въ пути моемъ ничего достойнаго примѣчанія. — Одинъ обѣдалъ въ первомъ трактирѣ. — Потомъ пошелъ я въ садъ.

---



*Садъ въ Гренпишѣ.*

Пріятнѣйшее явленіе! —  
Природа казалась тутъ во всемъ  
своемъ величествѣ — Тихой  
вѣтерокъ легко колебалъ древес-  
ные листья; воображеніе погру-  
жалось вдругъ въ тысячу раз-  
ныхъ усладительныхъ чувство-  
ваній. — Столько прелестей  
окружающихъ насъ не довольны-  
ли были прикрыть противности  
и коловращности жизни, коими  
она всегда преисполнена. —  
Если бы путешествователь,  
котораго не давно я оставилъ,  
былъ здѣсь: то бы конечно поза-  
былъ свои тяжести и скуки. —  
Сколько мы обязаны Создателю  
природы! — Надобно, чтобъ  
сердце человѣческое было очень  
развращенно, если бы оно не о-  
слабилось блескомъ толликихъ  
пріятностей, какія свѣтъ вся-  
кой день представляетъ очамъ  
его. — Сей бѣдной колеблющій-  
ся



ся о своемъ состояніи всегдали  
будетъ заботиться о величествѣ,  
и шужить о своемъ тягостномъ  
жребіи? — Что до меня, сколько  
я ни бѣденъ, глаза мои природѣ  
удивляются; признательное сердце  
чувствуетъ удовольствіе, когда  
я созерцаю со вниманіемъ міръ  
сей — Всякой часѣ, всякая минута  
представляютъ мнѣ разныя  
красоты и новые предметы къ  
размышленію. — Я прохаживался  
въ саду до тѣхъ поръ, какъ  
холодною вечерней вѣтеръ  
напомнилъ мнѣ, что время  
изъ онаго вышти.

---

### Гостинница.

Разсудилось мнѣ зайти въ оную  
и рассмотреть сіе зданіе, сооруженное  
съ благороднымъ и благочестивымъ  
намѣреніемъ, чтобъ доставить въ  
ономъ спокойное убожи-



убѣжище изможденнымъ трудами и подвигами за отечество. — Я вездѣ находилъ вещи, достойныя удивленія. — Спокойные и веселые взгляды суть всегда доказательствомъ довольной души. — Таковы были всѣ тѣ, коихъ я видѣлъ. — Всякой бы чужестранецъ могъ сказать въ восторгѣ съ справедливою похвалою: — бѣдныя въ Англіи живутъ въ огромныхъ и великолѣпныхъ зданіяхъ; — а сіи зданія суть храмы благодѣянія — Сердце мое чувствовало ту же пріятность и удовольствіе, какую вкушали столько смертныхъ, подѣ симъ пространнымъ и тихимъ покровомъ. — Убѣжище, имѣ уготованное тщаніемъ Единоземцевъ. — Бѣдность кажется быть заразительною болѣзнію по той причинѣ, что большая часть людей стараются избѣгать оной; а часто по плачевному забвенію заслуга и достоинство

Часть II. Ж ство





ство впадаютъ въ пропасть бѣдности и несчастія, и тамо не возвратно погибаютъ. — Какъ вы однако будутъ наши размышленія въ дрогомъ свѣтѣ, когда всѣ люди безъ разбора будутъ награждены за настоящія ихъ достоинства? — Да, въ щастливыхъ тѣняхъ полей Елисейскихъ душа должна трепетать при напоминаніи и воззрѣніи честнаго несчастливца, изгнаннаго и поруганнаго подъ ложными видами бездѣльничества.

---

### *Возпращеніе.*

Коляска ѣхала изъ Гренвиша въ Англію; я сѣлъ въ оную, ибо не было никого другаго сѣдока, кромѣ меня. Какъ скоро я пріѣхалъ и вышелъ изъ оной, тотчасъ полетѣлъ къ моей Юліѣ. Вся моя семья была здорова и

мое





мое возвращеніе произвело въ домашнихъ несказанную радость я сѣлъ и рассказалъ имъ приключенія моего прогуливанія: и такъ мы препроводили вечеръ въ пріятнѣйшихъ разговорахъ и удовольствіи.

## КОНЕЦЪ

второй части.





# ПОГРѢШНОСТИ.

НАПЕЧАТАНО

ЧИТАЙ

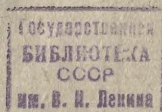
Стран.

Строк.

17. Шеи по сіе еремя 2. По сіе время

59. Насѣкомымъ 17. Несѣковыми

64. Едвардъ 17. Эзваръ



177556